Porównanie tłumaczeń Psalmów 1:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | \*Szczęśliwy\*\* człowiek, który nie poszedł\*\*\* za radą bezbożnych\*\*\*\* \*\*\*\*\*Ani nie stanął na drodze\*\*\*\*\*\* grzeszników,\*\*\*\*\*\*\*Ani nie zasiadł w towarzystwie szyderców,\*\*\*\*\*\*\*\*[\*Psalm 1 był pierwotnie wstępem do Księgi Psalmów (510 13:33), a nie Psalmem 1. Być może pochodzi z czasów Salomona, czyli mógł powstać ok. 960 r. p. Chr.][\*\*230 32:2; 230 40:5; 240 8:34][\*\*\*nie poszedł w sensie etycznym, czyli: nie postępuje, nie słucha.][\*\*\*\*Lub: przestępców, nikczemnych, złych, niesprawiedliwych (290 57:20). Prawdziwie szczęśliwy jest ten, kto na swoich przewodników nie wybiera ludzi dalekich od Boga.][\*\*\*\*\*240 1:10; 290 57:20][\*\*\*\*\*\*Droga, ּדֶרְֶך (derech), oznacza nie tylko drogę w sensie prostym, ale także sposób postępowania i życia.][\*\*\*\*\*\*\*240 4:14][\*\*\*\*\*\*\*\*Czyli tych, którzy z tego, co Boże, robią przedmiot żartów.] |